ENTSCHEIDUNG DECISIONE Des Fachausschusses ❑ del comitato tecnico Des Sachbearbeiters ❑ del funzionario Nr.- n._____ Vom - del_____	PROTOKOLLSTEMPEL TIMBRO DI PROTOCOLLO _____ Nr.- n.	_____ Antrag Nr. - Domanda n. Sachbearbeiter - Funzionario

An die/den Bezirksgemeinschaft / Betrieb für Sozialdienste - Alla Comunità Comprensoriale / Azienda Servizi Sociali

_____

Sozialsprengel - Distretto sociale _____

Straße - Via _____ Tel. / Fax _____

ANTRAG UM TARIFBEGÜNSTIGUNG 2. Ebene	DOMANDA DI AGEVOLAZIONE TARIFFARIA - 2° livello

ERSATZERKLÄRUNG IM SINNE
des Art. 5 des L.G. Nr. 17/93, in geltender Fassung

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVA AI SENSI
dell'art. 5 della L.P. n. 17/93 e successive modifiche ed integrazioni

Name und Vorname/Bezeichnung *
cognome e nome/denominazione sociale

Verehelicht – coniugata
gesetzlicher Vertreter – rappresentante legale

❑ M/M ❑ W/F
Geschlecht – sesso *

geboren am - nato/a il * | geboren in - nato/a a * | Steuernummer - codice fiscale *

PLZ – CAP * | wohnhaft in / mit Sitz in– residente a/sede a * | Straße – via * | Nr. - n. *

PLZ – CAP * | derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale * | Straße – via * | Nr. - n.*

❑ D ❑ I ❑ L
Schriftverkehr – corrispondenza * | Tel. - Tel. | Zivilstand – stato civile * | Staatsbürgerschaft – cittadinanza *

Bank – banca | IBAN

b e a n t r a g t - c h i e d e

❑ **für sich und seine Familiengemeinschaft - per sè ed il proprio nucleo familiare**
oder – ovvero

❑ **für – per:**

und für dessen/deren Familiengemeinschaft ed il suo nucleo familiare

Name und Vorname – cognome e nome *

Verehelicht – coniugata

❑ M/M ❑ W/F
Geschlecht – sesso *

geboren am - nato/a il * | geboren in - nato/a a * | Steuernummer - codice fiscale *

PLZ – CAP * | wohnhaft in – residente a * | Straße – via * | Nr.– n.*

PLZ – CAP * | derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale * | Straße – via * | Nr.– n.*

Staatsbürgerschaft – cittadinanza * | Tel. - Tel. | Zivilstand – stato civile *

Bank – banca | IBAN

Verwandtschafts- bzw. Verschwägerungsgrad des Antragstellers/der Antragstellerin mit dem Nutzer/der Nutzerin
Grado di parentela o di affinità fra il/la richiedente e l'utente/la utente

❑ **verwandt/parente**
❑ **verschwägert/affinità**

*** Pflichtfelder – campi obbligatori**

Ich erkläre am _____ ein Gesuch um Zulassung zu folgenden Diensten eingereicht zu haben.

Dichiaro di aver presentato domanda di ammissione per i seguenti servizi in data _____

Teilstationäre Dienste *

- ❑ **Tagespflegeheim für Senioren**
- ❑ **Tagespflege für Senioren in den Altersheimen**
- ❑ **Teilzeitige Familienanvertrauung von Minderjährigen**
- ❑ **Teilzeitige Familienanvertrauung von Erwachsenen**
- ❑ **Tagesstätte für Minderjährige**
- ❑ **Kinderhort**
- ❑ **Kinderhort beim Landeskleinkinderheim**
- ❑ **Dienst Tagesmutter/Tagesvater**
- ❑ **Dienst Kindertagesstätte für Kleinkinder**

Geschützte Werkstätte für Menschen mit Behinderung

Tagesförderstätte für Menschen mit Behinderung

Servizi semiresidenziali *

- ❑ **Centro di assistenza diurna per anziani**
- ❑ **Assistenza diurna per anziani nelle case di riposo**
- ❑ **Affidamento familiare a tempo parziale dei minori**
- ❑ **Affidamento familiare a tempo parziale di persone adulte**
- ❑ **Centro diurno per minori**
- ❑ **Asilo nido**
- ❑ **Asilo nido presso Istituto Provinciale Assist. all'Infanzia**
- ❑ **Servizio di assistenza domiciliare all'infanzia**
- ❑ **Servizio microstruttura per la prima infanzia**

Laboratorio protetto per persone disabili

Attività socio-assistenziale diurna per persone disabili

Stationäre Dienste *

- ❑ **Alters - oder Pflegeheime**
- ❑ **Wohngemeinschaft für Senioren - ohne Mahlzeitzubereitung**
- ❑ **Wohngemeinschaft für Senioren - mit Mahlzeitzubereitung**
- ❑ **Wohnheim und Heim für Menschen mit Behinderung**
- ❑ **Wohngemeinschaft für Menschen mit Behinderung/Poli - ohne Mahlzeitzubereitung**
- ❑ **Wohngemeinschaft für Menschen mit Behinderung/Poli - mit Mahlzeitzubereitung**
- ❑ **Wohngemeinschaft für psychisch kranke Menschen - ohne Mahlzeitzubereitung**
- ❑ **Wohngemeinschaft für psychisch kranke Menschen - mit Mahlzeitzubereitung**
- ❑ **Wohngemeinschaft für suchtkranke Menschen - ohne Mahlzeitzubereitung**
- ❑ **Wohngemeinschaft für suchtkranke Menschen - mit Mahlzeitzubereitung**
- ❑ **Trainingswohnung**
- ❑ **Vollzeitige Familienanvertrauung von Erwachsenen**
- ❑ **Vollzeitige Familienanvertrauung von Minderjährigen**
- ❑ **Fürsorgeheim für Minderjährige**
- ❑ **Wohngemeinschaft für Minderjährige**

Familienähnliche Einrichtung/familiäre Wohngruppe für Minderjährige

- ❑ **Betreutes Wohnen für Minderjährige**
- ❑ **Frauenhaus - mit Mahlzeitzubereitung**
- ❑ **Geschützte Wohnungen des Frauenhausdienstes - mit Mahlzeitzubereitung**
- ❑ **Schwangere oder Mütter mit Kindern im Landeskleinkinderheim**

Ferienaufenthalte für Menschen mit Behinderung

Servizi residenziali *

- ❑ **Casa di riposo o centro di degenza**
- ❑ **Comunità alloggio per anziani - senza vitto**
- ❑ **Comunità alloggio per anziani - con vitto**
- ❑ **Convitto ed istituto per persone disabili**
- ❑ **Comunità alloggio per persone disabili/poli - senza vitto**
- ❑ **Comunità alloggio per persone disabili/poli - con vitto**
- ❑ **Comunità alloggio per malati psichici - senza vitto**
- ❑ **Comunità alloggio per malati psichici - con vitto**
- ❑ **Comunità alloggio per persone affette da forme di dipendenza - senza vitto**
- ❑ **Comunità alloggio per persone affette da forme di dipendenza - con vitto**
- ❑ **Centro di addestramento abitativo**
- ❑ **Affidamento familiare a tempo pieno di persone adulte**
- ❑ **Affidamento familiare a tempo pieno di minori**
- ❑ **Istituto socio-pedagogico per minori**
- ❑ **Comunità alloggio per minori**

Comunità di tipo familiare /casa famiglia per minori

- ❑ **Residenze assistite per minori**
- ❑ **Casa delle donne - con vitto**
- ❑ **Alloggi protetti del servizio casa delle donne - con vitto**
- ❑ **Gestanti o madri con figli presso l'Istituto provinciale di assistenza all'infanzia**

Soggiorni fuori sede per persone disabili

Hauspflege *

- ❑ **Hauspflege**
- ❑ **Leistungen der Tagesstätte**
- ❑ **Essen auf Rädern**
- ❑ **Mensa**

Servizo domiciliare *

- ❑ **Prestazioni domiciliari**
- ❑ **Prestazioni ambulatoriali del centro diurno**
- ❑ **Pasti a domicilio**
- ❑ **Mensa**

Grund für das Ansuchen *

- ❑ **Tarifbegünstigung**

Motivo della domanda *

- ❑ **Agevolazione tariffaria**

Familiäre Situation *

- ❑ **Lebt allein**
- ❑ **Lebt mit Ehe-/Lebenspartner ohne Kinder**
- ❑ **Lebt mit Ehe-/Lebenspartner und Kind/ern**
- ❑ **Alleinerzieher/in mit minderjährigen Kind/ern (entsprechendes Formular ausfüllen)**
- ❑ **Lebt mit Eltern/Elternteil**
- ❑ **Lebt mit anderen Familienmitgliedern**
- ❑ **Lebt mit anderen Personen (nicht Familienmitglieder)**
- ❑ **Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung**

Situazione familiare *

- ❑ **Vive da solo**
- ❑ **Vive con coniuge/partner senza figli**
- ❑ **Vive con coniuge/partner con figli**
- ❑ **Genitore singolo con figlio/i minore/i (compilare apposito modulo)**
- ❑ **Vive con genitore/i**
- ❑ **Vive con altri familiari**
- ❑ **Vive con altre persone (non familiari)**
- ❑ **Vive in struttura sociale o sanitaria**

*** Pflichtfelder – campi obbligatori**

Unterkunft *	Alloggio *
❑ Eigentumshaus/Eigentumswohnung	❑ Casa/appartamento di proprietà
❑ Fruchtgenussrecht an Haus/Wohnung	❑ Diritto di usufrutto di casa/abitazione
❑ Mietwohnung von Privaten	❑ Casa/appartamento in affitto da privati
❑ Sozialwohnung/Mietwohnung von öffentlicher Körperschaft	❑ Casa/appartamento in affitto da IPES o enti pubblici
❑ Gast bei Verwandten/Fremden	❑ Ospite di parenti/estranei
❑ Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung	❑ Ospite in struttura sociale o sanitaria
❑ Hotel	❑ Albergo
❑ Wohnwagen/Wohnplatz	❑ Roulotte/Accampamento
❑ Obdachlosenheim	❑ Dormitorio pubblico
❑ Wohnheim/Arbeiterwohnheim	❑ Casa albergo/convitto per lavoratori
❑ Ohne Unterkunft	❑ Senza tetto

Erwerbsstellung *	Condizione professionale *
❑ Erwerbstätig	❑ Occupato
❑ Arbeitssuchend/Arbeitslos	❑ In cerca di occupazione/disoccupato
❑ Kind (< 15 Jahre)	❑ Bambino (< 15 anni)
❑ Rentner/in	❑ Pensionato/a
❑ Hausfrau/-mann	❑ Casalinga/o
❑ Schüler/in- Student/in	❑ Studente
❑ Arbeitsunfähig	❑ Inabile al lavoro
❑ Arbeitseingliederungsprojekt	❑ Progetto di inserimento lavorativo

Beruf * (nur im Falle erwerbstätiger Personen)	Professione * (solo in caso di persone occupate)
❑ Unternehmer/Hotelier	❑ Imprenditore/Albergatore
❑ Freiberufler	❑ Libero professionista
❑ Handelstreibender (Detailhandel)	❑ Commerciante
❑ Selbständiger Handwerker	❑ Artigiano autonomo
❑ Selbständiger Arbeiter	❑ Lavoratore autonomo
❑ Landwirt	❑ Coltivatore diretto
❑ Öffentlicher Angestellter	❑ Impiegato pubblico
❑ Arbeitnehmer Landwirtschaft/Industrie/Handwerk	❑ Lavoratore dipendente agricoltura/industria/artigianato
❑ Arbeitnehmer Handel/Dienstleistungen/Tourismus	❑ Lavoratore dipendente commercio/servizi/turismo

KONTAKTPERSON – NAME

_____

TEL. _____

VORMUND/SACHWALTER ❑ **nein** ❑ **ja**

PERSONA DI RIFERIMENTO – NOME

_____

TEL. _____

TUTORE/AMMINISTRATORE DI SOSTEGNO ❑ **no** ❑ **si**

* **Pflichtfelder – campi obbligatori**

Die _____ Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern:

Il nucleo familiare _____ é composto da seguenti componenti:

Nr. n.	Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Verwandt-schaftsgrad mit dem Nutzer Grado di parentela con l'utente	Bezugsjahr des letzten erklärten Einkommens * Anno di riferimento degli ultimi redditi dichiarati *	Entsprechende EEVE vorhanden ** La relativa DURP é disponibile **	
					Ja - Si	Nein - No
					❑	❑
					❑	❑
					❑	❑
					❑	❑

* zu entnehmen aus der letzten verfügbaren Steuererklärung oder einem anderen gleichwertigen Dokument
rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi disponibile o da analoga documentazione

** Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen.
La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio.

❑ Person lebt allein
persona vive da sola

❑ Zur Familiengemeinschaft gehören minderjährige Kinder und beide Elternteile oder ein Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/r Partner/in arbeiteten im Bezugsjahr der EEVE-Erklärung mit einem jeweiligen Einkommen von mindestens 10.000,00 €.
Nel nucleo familiare sono presenti figli minorenni ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno lavorato con un reddito di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.

Bei Vorhandensein von mehreren Wohneinheiten, wird erklärt, dass die Familiengemeinschaft in folgender wohnt:
In presenza di più unità abitative, si dichiara che il nucleo familiare abita nella seguente unità immobiliare:

_____

Datum - data _____ Unterschrift – Firma _____

Die _____ Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern:

Il nucleo familiare _____ é composto da seguenti componenti:

Nr. n.	Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Bezugsjahr des letzten erklärten Einkommens * Anno di riferimento degli ultimi redditi dichiarati *	Entsprechende EEVE vorhanden ** La relativa DURP é disponibile **	
				Ja - Si	Nein - No
				❑	❑
				❑	❑
				❑	❑
				❑	❑

* zu entnehmen aus der letzten verfügbaren Steuererklärung oder einem anderen gleichwertigen Dokument
rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi disponibile o da analoga documentazione

** Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen.
La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio

❑ Person lebt allein
persona vive da sola

❑ Zur Familiengemeinschaft gehören minderjährige Kinder und beide Elternteile oder ein Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/r Partner/in arbeiteten im Bezugsjahr der EEVE-Erklärung mit einem jeweiligen Einkommen von mindestens 10.000,00 €.
Nel nucleo familiare sono presenti figli minorenni ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno lavorato con un reddito di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.

Bei Vorhandensein von mehreren Wohneinheiten, wird erklärt, dass die Familiengemeinschaft in folgender wohnt:
In presenza di più unità abitative, si dichiara che il nucleo familiare abita nella seguente unità immobiliare:

_____

ERKLÄRUNG - DICHIARAZIONE

Der Antragsteller gibt sein Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen die entsprechenden im EEVE-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet werden dürfen.
Il richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli ha avuto l'autorizzazione.

Datum - data _____ Unterschrift - Firma _____

Ich bestätige, im Sinne des Art. 21 des D.P.R. Nr. 445/2000, dass Herr/Frau _____ von deren Identität ich mich durch _____ vergewissert habe, in meiner Gegenwart unterschrieben hat.

Ort und Datum _____

Der verantwortliche Sachbearbeiter _____

Stempel _____

Attesto, ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. n. 445/2000, che la sottoscrizione del/la Sig/ra _____ identificato/a mediante _____ è stata apposta in mia presenza.

Luogo e data _____

Il Funzionario responsabile _____

Timbro _____

Der Antragsteller erklärt, im Sinne des Art. 45, Abs. 1 und 2, D.LH. Nr. 30/2000, für sich und für die weiteren zugehörigen Mitglieder der eigenen Familiengemeinschaft, folgende familiäre und wirtschaftliche Situation	**Il richiedente dichiara, ai sensi dell'art. 45, c. 1 e 2, D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche per sé e per i componenti del proprio nucleo familiare, la seguente situazione familiare ed economica**

Einkommen – Reddito

1 Steuerpflichtige Einkommen die NICHT Teil des Steuergesamteinkommens sind (ausgenommen Punkt 4 und 9 der Anlage A) des DLH 30/2000
Altri redditi imponibili che NON rientrano nel complessivo (escl. punti 4 e 9 allegato A) del DPGP 30/2000

2 Nicht einkommenssteuerpflichtige Einnahmen (Pensionen; Beiträge und Entschädigungen) auch jene, welche von den Hinterbliebenen bezogen werden
Entrate non imponibili (pensioni, assegni o indennità) comprese quelle percepite dai superstiti, anche se non imponibili ai fini delle imposte sul reddito

3 Nicht steuerpfl. Einkünfte aus geschützter Arbeit u. ä. (Berufsausb., berufl. Eingl. usw.
Entrate da lavoro protetto, ecc non imponibile (formazione prof.; inser. lavoro, ecc.

Abzüge – Detrazioni

4 Miete Hauptwohnung – effektive Ausgaben nach Abzug der öffentl. Beiträge
Canone di locazione dell'abitazione principale – al netto di integrazioni pubbl.

5 Hypothekardarlehen für Bau/Umbau oder Erwerb Hauptwohnung nach Abzug der öffentlichen Beiträge
Mutuo ipotecario ammesso per la costruzione, ristrutturazione o l'acquisto dell'abitazione principale – reale ammontare al netto di integrazioni pubbliche

6 Die ordentlichen Wohnungsnebenkosten für die Hauptwohnung
Le spese accessorie ordinarie per l'abitazione principale

7 Die Ausgaben für den Besuch von Sekundarschulen und universitären Bildungseinrichtungen, die gemäß den Bestimmungen des Einheitstextes der Steuern auf das Einkommen getätigt wurden
L'importo delle spese di frequenza di corsi d'istruzione secondaria ed universitaria, sostenute secondo quanto previsto dal testo unico delle imposte sui redditi

8 Die angefallenen Anwaltsspesen für Streitsachen des Familienrechts
Le spese legali sostenute per vertenze di diritto familiare

9 Die getätigten Ausgaben für die Zahlung von Beiträgen im Rahmen der regionalen Ergänzungsvorsorge
Le spese per contributi di previdenza integrativa regionale

10 Die getätigten Ausgaben für die Zahlung der Tarife für Sozialdienste laut vorliegendem Dekret
Le spese sostenute per il pagamento delle tariffe dei servizi sociali di cui al presente decreto

Vermögen – Patrimonio

11 Bank- und Posteinlagen
Depositi bancari e postali

12 Versicherungspolizzen mit Kapitalisierungszweck, gemischte Lebensversicherungen, für die das Einlösungsrecht zum Zeitpunkt der Erklärung ausgeübt werden kann, Kapitalisierungsverträge
Polizze di assicurazione con finalità finanziaria; contratti di assicurazione mista sulla vita, per i quali al momento della dichiarazione è esercitabile il diritto di riscatto; contratti di capitalizzazione

13 Beteiligungen kleiner/gleich 10% an Kapitalgesellschaften
Partecipazioni inferiori/uguale al 10% in società di capitali

14 Andere Finanzanlagen: Staatswertpapiere, Schuldverschreibungen, Depotscheine, verzinste Coupons, Investmentfonds und Ähnliches
Altri strumenti finanziari: titoli di Stato; obbligazioni; certificati di deposito, buoni fruttiferi, fondi comuni di investimento e simili

15 Abfertigung, die sich auf eine Arbeitsdauer von mehr als einem Jahr bezieht
Trattamento di fine rapporto riferito a periodi lavorativi superiori ad un anno

Schenkungen des Nutzers – Donazioni dell'utente

❑ nein – no ❑ ja – si

16 Eventuelle Schenkungen in den letzten 10 Jahren (ausgeschlossen jene zugunsten des Ehegatten oder als Entgelt)
Eventuali donazioni negli ultimi 10 anni (escluse quelle a favore del coniuge o remuneratorie)

Name des Beschenkten: - Nome del donatario:

_____

Wert - Valore Euro:_____

17 Abzug für 100% Zivilinvaliden die nicht in einer stationären Einrichtung untergebrachtes Familienmitglied mit 100% Invalidität ohne Pflege – Begleitungsgeld

Detrazione persona invalida 100% senza assegno di cura o d'accompagnamento e non ospite presso un servizio residenziale

Name - Nome: _____

❑ M/M ❑ W/F

Name und Vorname - cognome e nome — Geschlecht - sesso*

PLZ – CAP — wohnhaft in - residente a

Straße – via — Nr. n.

Steuernummer - codice fiscale

geboren am - nato/a il — geboren in – nato/a a

Beruf – professione _____

Gesamteinkommen (Mod. CUD, Mod. 730, Mod UNICO) — **Reddito complessivo** (Mod. CUD, Mod. 730, Mod UNICO)

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Abzüge – Detrazioni

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Vermögen – Patrimonio

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

❑ M/M ❑ W/F

Name und Vorname - cognome e nome — Geschlecht - sesso*

PLZ – CAP — wohnhaft in - residente a

Straße – via — Nr. n.

Steuernummer - codice fiscale

geboren am - nato/a il — geboren in - nato/a a

Beruf – professione _____

Gesamteinkommen (Mod. CUD, Mod. 730, Mod UNICO) — **Reddito complessivo** (Mod. CUD, Mod. 730, Mod UNICO)

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Abzüge – Detrazioni

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Vermögen – Patrimonio

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Name und Vorname - cognome e nome

❑ M/M ❑ W/F
Geschlecht - sesso*

PLZ – CAP

wohnhaft in - residente a

Straße – via

Nr. n.

Steuernummer - codice fiscale

geboren am - nato/a il

geboren in – nato/a a

Beruf – professione _____

Gesamteinkommen
(Mod. CUD, Mod. 730, Mod UNICO)

Reddito complessivo
(Mod. CUD, Mod. 730, Mod UNICO)

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Abzüge – Detrazioni

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Vermögen – Patrimonio

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Name und Vorname - cognome e nome

❑ M/M ❑ W/F
Geschlecht - sesso*

PLZ – CAP

wohnhaft in - residente a

Straße – via

Nr. n.

Steuernummer - codice fiscale

geboren am - nato/a il

geboren in - nato/a a

Beruf – professione _____

Gesamteinkommen
(Mod. CUD, Mod. 730, Mod UNICO)

Reddito complessivo
(Mod. CUD, Mod. 730, Mod UNICO)

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Abzüge – Detrazioni

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Vermögen – Patrimonio

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione

Anmerkungen – note

Ich verpflichte mich den gesamten berechneten Tarif, für den die Familiengemeinschaft verpflichtet ist aufzukommen, für ein Jahr zu bezahlen, ausgenommen es ändert sich das Einkommen/ Vermögen, was ich sofort dem zuständigen Amt beim Sprengel melde.

Mi impegno a pagare per un anno la tariffa totale calcolata per il nucleo familiare salvo variazioni del reddito/patrimonio che comunico immediatamente allo scrivente ufficio del distretto.

_____
Datum - data

_____
Unterschreibt die Zahlungsverpflichtung - Firma dell'impegno di pagamento

Ich erkläre, dass alle im Gesuch gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen und dass keine wichtigen Angaben verschwiegen worden sind.
Ich erkläre, im Sinne des Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, aufgeklärt worden zu sein und mir bewusst zu sein, dass ich, laut Strafgesetzbuch und Sondergesetzen, für alle unwahren oder unvollständigen Angaben und für die Vorlage falscher Urkunden strafrechtlich verantwortlich bin und dass unrechtmäßig bezogene Leistungen/Begünstigungen rückerstattet werden müssen.
Ich verpflichte mich jede Änderung bezüglich der Voraussetzungen, welche für die Gewährung der Tarifbegünstigung notwendig sind, unmittelbar mitzuteilen und insbesondere jene, welche die wirtschaftliche Lage, die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft und die Pflegeeinstufung laut LG 9/2007 betreffen
Ich ermächtige diese Körperschaft bei den zuständigen Stellen unmittelbar zu kontrollieren ob die gelieferten Daten der Wahrheit entsprechen. Die Widersetzung der oben genannten Kontrollen hat zur Folge, dass die Tarifbegünstigung nicht gewährt werden können. Sie kann auch bei Kreditinstituten oder sonstigen Finanzvermittlern nachforschen

Dichiaro che tutte le informazioni riportate nel presente modulo corrispondono a verità e che non sono stati omessi dati importanti.
Dichiaro che, in applicazione dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni, sono stato avvertito e sono consapevole della conseguente responsabilità penale prevista dal codice penale e dalle leggi speciali in materia, in caso di dichiarazioni false ed incomplete nonché dell'uso di atti falsi; a cui segue l'obbligo di legge della restituzione della prestazione /agevolazioni indebitamente usufruita
Mi impegno inoltre a comunicare immediatamente ogni variazione delle situazioni reddituali e/o patrimoniali che sono state determinanti per la determinazione dell'agevolazione ed in particolare quelle attinenti alla situazione economica, alla composizione del nucleo familiare ed al livello di non autosufficienza ai sensi della LP 9/2007.
Autorizzo codesto Ente ad effettuare presso le sedi competenti controlli diretti ad accertare la veridicità dei dati forniti. In caso di opposizione ai suddetti controlli l'agevolazione tariffaria non potrà essere concessa. L'Ente può effettuare eventuali controlli anche presso gli istituti di credito od altri intermediari finanziari.

Aufklärung im Sinne des Datenschutzes
(Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003, in geltender Fassung)

Das vorliegende Formular ist **VOLLSTÄNDIG** auszufüllen. Im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe b) des Gvt.D Nr. 196/03, in geltender Fassung, gelten alle im Formular geforderten Angaben als zwingend anzugeben und unerlässlich. Nicht vollständig ausgefüllte Formulare sind im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe c) des Gvt.D Nr. 196/03, in geltender Fassung, und laut Art. 44, Abs. 5 des D.LH. 30/2000, in geltender Fassung, **wirkungslos und man hat kein Anrecht auf eine Tarifbegünstigung.**

Die vom Antragsteller angegebenen Daten werden, auch in digitaler Form für die Erfordernisse des DLH 30/2000 in geltender Fassung und des Landesgesetzes Nr.13/1991, von der Verwaltung des Dienstes im notwendigen Ausmaß zur Erreichung der institutionellen Zwecke, und jedenfalls unter Berücksichtigung der im Gvt.D Nr. 196/03, in geltender Fassung, enthaltenen Vorschriften, verarbeitet.
Im Sinne des Art. 13, Absatz 1, Buchstabe d) des Gvt.D Nr. 196/2003 in geltender Fassung, können die verantwortlichen Sachbearbeiter Kenntnis über die persönlichen Daten erhalten. Die Daten können im notwendigen Ausmaß und zur Erreichung der institutionellen Zwecke und jedenfalls unter Berücksichtigung der im Gvt.D Nr. 196/2003, in geltender Fassung, enthaltenen Vorschriften, an Subjekte, die in der öffentlichen Verwaltung tätig sind und im allgemeinen an alle Trägerkörperschaften, an welche die Mitteilung zur Erreichung der institutionellen Zwecke notwendig ist, weitergeleitet werden.
Rechtsinhaber der Daten ist, im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe f) des Gvt.D. Nr. 196/2003 in geltender Fassung, ist _____. Verantwortlicher für die

Verarbeitung der Daten ist_____.

Hinsichtlich der Beauftragung zur Lieferung, Betreuung und Wartung der Daten ist der Verantwortliche für die Verarbeitung, die SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters, pro tempore.
Außerdem hat der/die Interessierte, gemäß Art. 7 und ff. des Gvt.D Nr. 196/03, in geltender Fassung, und sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, das Recht, auf Anfrage Zugang zu den eigenen persönlichen Daten zu erhalten, Auszüge und Auskunft darüber zu verlangen und deren Aktualisierung, Änderung, Ergänzung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung ungesetzlich verwendeter Daten zu beantragen. Aus gesetzlichen Gründen kann sich der/die Interessierte der Bearbeitung der eigenen persönlichen Daten, gänzlich oder teilweise, widersetzen.

Informativa sulla tutela dei dati personali
(Decreto legislativo n.196/2003 e successive modifiche)

Il modulo è da compilare in modo **COMPLETO**. Ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera b) del D.Lgs. n. 196/03 e successive modifiche, tutti i dati richiesti nel modulo sono da considerarsi obbligatori ed indispensabili. Se la domanda non é completa, essa é, ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera c) del D.Lgs. n. 196/03 e successive modifiche ed integrazioni ed ai sensi dell'art. 44 comma 5, D.P.G.P. 30/2000 e successive modifiche, **improduttiva di effetti** e **non si ha diritto all'agevolazione tariffaria.**

I dati forniti dal richiedente verranno trattati dall'amministrazione del servizio, anche in forma digitale, per l'applicazione del DPGP 30/2000 e successive modifiche ed integrazioni e della LP 13/1991, nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali e comunque nel rispetto della normativa di cui al D.Lgs. n. 196/03 e successive modifiche ed integrazioni.

Ai sensi dell' art. 13, comma 1, lettera d) del D.Lgs. n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, i dati personali possono venire a conoscenza degli incaricati del trattamento e possono essere comunicati nella misura necessaria e ai fini istituzionali e comunque nel rispetto della normativa di cui al D.lgs.vo n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, a soggetti operanti nell'amministrazione del servizio e in genere, a tutti quegli enti gestori di servizi, cui la comunicazione sia necessaria ai fini istituzionali.

Il titolare del trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera f) del D.Lgs. n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni è _____. Responsabile del

trattamento dei dati è _____.

Nell'ambito dell'incarico di fornitura, assistenza e manutenzione del software, responsabile del trattamento è SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in persona del presidente e legale rappresentante, pro tempore.
Inoltre in base agli art. 7 e ss. del D.Lgs. n. 196/03 e successive modifiche l'interessato ha il diritto di ottenere, tramite richiesta, l'accesso ai propri dati personali, l'estrazione ed informazione su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la rettifica ovvero l'integrazione dei dati, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione della legge e opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano.

_____
Datum - data

_____
Unterschrift für den Antrag u. die Bestätigung der erhaltenen Aufklärung im Sinne des Gvt.D Nr. 196/03, in geltender Fassung
Firma della domanda e firma per ricevuta informativa (D.Lgs. n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni)

als - in qualità di
- ❑ Nutzer/Betroffene – utente/diretto interessato
- ❑ Vormund – tutore
- ❑ Ausübende der elterlichen Gewalt - esercente la potestà genitoriale
- ❑ _____

❑ Die Unterschrift des/der Antragstellers/in wurde, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, in Anwesenheit des beauftragten Beamten des zuständigen Amtes angebracht.
❑ Zum Nachweis der Identität des/der Antragstellers/in liegt, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, die Kopie eines gültigen Ausweises bei.

❑ La sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche ed integrazioni, è stata apposta in presenza del funzionario addetto al competente ufficio.
❑ L'autenticità della sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è dimostrata dall'allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

_____
Datum - data

_____
(Der verantwortliche Sachbearbeiter - Il funzionario responsabile)